



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV. 3227
2 June 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 2 июня 1993 года, в 17 ч. 20 м.

Председатель: г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания)

<u>Члены:</u> Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
Китай	г-н ЛИ Чжаосин
Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
Франция	г-н МЕРИМЕ
Венгрия	г-н ЭРДЕШ
Япония	г-н ХАТАНО
Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
Новая Зеландия	г-н О'БРАЙЕН
Пакистан	г-н МАРКЕР
Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Сэр Дэвид ХАННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР
Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Edition Section, Office of Conference Services, room DC-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 20 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В КАМБОДЖЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности собрался в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрение членов Совета представлен документ S/25876, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе проведенных ранее консультаций Совета.

Члены Совета получили также копии письма Генерального секретаря от 2 июня 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, которое будет распространено в качестве документа S/25879.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если не поступит никаких возражений, я сейчас поставлю проект резолюции (S/25876) на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 835 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Г-н УОКЕР (Соединенные Штаты) (говорит по-английски): Прежде всего, г-н Председатель, моя делегация хотела бы приветствовать Ваше руководство Советом в текущем месяце и выразить свою глубокую признательность представителю

(Г-н Уокер, Соединенные Штаты)

Российской Федерации за его мудрое и великолепное руководство деятельностью Совета в прошлом месяце.

Специальный представитель Генерального секретаря заявил, что выборы были проведены свободно и честно. Мое правительство полностью разделяет и твердо поддерживает такое суждение. Тем, кто это отрицает и кто фокусирует свое внимание на проблемах Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК), я скажу: эти выборы стали славным триумфом камбоджийского народа, Организации Объединенных Наций и принципов демократии. Приняв участие в выборах подавляющим большинством, камбоджийский народ громко и ясно заявил о своем стремлении к миру и демократии.

Единогласно приняв эту резолюцию, Совет Безопасности одобрил проведение выборов и напомнил всем сторонам об их обязанности полностью уважать их результаты. Соединенные Штаты призывают все камбоджийские стороны следовать примеру руководства принца Сианука и объявить о своем намерении соблюдать результаты выборов с тем, чтобы теперь Камбоджа могла встать на путь мира и национального примирения.

Соединенные Штаты хотели бы еще раз выразить свои поздравления и признательность самоотверженным мужчинам и женщинам, работающим в ЮНТАК; Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Ясуси Акаси; и камбоджийскому народу за его вдохновляющий успех в этих выборах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за адресованные им мне теплые слова.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Моей делегации приятно поздравить Вас, сэр, со вступлением на пост Председателя, и мы хотели бы выразить нашу признательность послу Воронцову за то, как он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Моя делегация очень рада крупному успеху выборов в Камбодже. Это славное достижение Организации Объединенных Наций, которая впервые за всю историю организовала весь избирательный процесс в какой бы то ни было стране. Моя делегация хотела бы еще раз воздать должное Специальному представителю Генерального секретаря и всему личному составу Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК), который выполнял свою миссию чрезвычайно

(Г-н Мериме, Франция)

хорошо, способствовав таким образом проведению этих свободных и справедливых выборов в условиях, которые казались весьма затруднительными.

Это также великая победа и для камбоджийского народа, который смог свободно выразить свою волю по поводу своего собственного будущего и который полностью высказался за мир и демократию. Уместно поэтому воздать должное решимости и политической зрелости, которые он продемонстрировал по данному случаю. Теперь лидеры различных партий должны понять тот сигнал, который направил им народ. Демократические принципы должны соблюдаться всеми.

(Г-н Мериме, Франция)

Франция напоминает об обязательстве всех сторон уважать результаты выборов. Мы призываем камбоджийцев сделать правильные выводы из этого голосования и создать под единодушно признанным руководством принца Сианука широкую коалицию в духе подлинного национального примирения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю представителя Франции за любезные слова в мой адрес.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне высказать Вам самые теплые поздравления в связи с заступлением на пост Председателя Совета в июне месяце. Я также хочу от имени моей делегации воздать должное послу Воронцову за образцовое руководство работой Совета в течение мая.

Мое правительство глубоко удовлетворено тем, что выборы в законодательное собрание, завершившиеся в прошлую пятницу, прошли мирно и были объявлены свободными и справедливыми. То, что подавляющее большинство камбоджийского народа, почти 90 процентов лиц, имеющих право голоса, осуществили свое право на участие в голосовании, свидетельствует об их горячем стремлении восстановить свободу и демократию в своей стране. Япония призывает все стороны уважать результаты выборов как четкое выражение стремления камбоджийского народа к национальному примирению.

Своим успехом выборы в немалой степени обязаны исключительным усилиям Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже, действующего под руководством Специального представителя г-на Ясуси Акаши и его выдающихся сотрудников, а также усилиям тех самоотверженных добровольцев, которые прибыли из всех уголков мира для того, чтобы участвовать в этом историческом мероприятии. Япония высоко оценивает действия каждого из них и выражает им свою искреннюю признательность.

Как мы хорошо знаем, выборы являются не завершением данного процесса, а скорее первым шагом на пути к миру и демократии в Камбодже. Путь к прочному миру в Камбодже будет нелегким, и на этом пути остается еще много неопределенностей. Усилия камбоджийцев, возглавляемых Его Королевским Высочеством принцем Нородомом Сиануком, имеющие целью помочь самим себе, и то решение, которое они вынесли, будут играть решающую роль в этом процессе. В то же время международное сообщество и Организация Объединенных Наций могут и должны помочь камбоджийцам в

(Г-н Хатано, Япония)

их усилиях, направленных на то, чтобы выборы привели к следующему шагу: созданию законодательного собрания и в конечном итоге к достижению прочного мира и национального примирения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю представителя Японии за любезные слова в мой адрес.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего от имени моей делегации поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета в июне месяце. Ваша задача обещает быть столь же трудной, сколь и важной, но я не сомневаюсь, что под Вашим четким и умелым дипломатичным руководством нам удастся добиться больших успехов в ходе этого периода.

Позвольте мне также, сэр, от имени моей делегации тепло поблагодарить посла Российской Федерации Воронцова за его четкое и умелое руководство работой Совета в мае месяце. Мы глубоко признательны ему за его весьма дипломатичное руководство и за его неизменную учтивость.

Правительство Пакистана с огромным удовлетворением восприняло одобряющее сообщение Генерального секретаря и Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК) о том, что выборы в Камбодже были успешными, мирными, свободными и справедливыми. Мы воздаем должное Генеральному секретарю, его Специальному представителю г-ну Ясуси Акаши, мужественному персоналу ЮНТАК и героическому народу Камбоджи, благодаря которым эта задача была успешно выполнена. Моя делегация хотела бы также воздать должное огромным, энергичным и выдающимся усилиям Его Королевского Высочества принца Нородома Сианука.

Международное сообщество и камбоджийский народ должны гордиться своим сознательным выбором демократического пути и успешным достижением этой цели. Операция в Камбодже продемонстрировала миру, что такие желанные цели, как демократия и свобода, могут быть достигнуты при наличии четкого понимания задачи и твердой решимости. Участие примерно 88,14 процента избирателей в выборах, по моему мнению, является рекордным и служит моделью для любой страны, в которой проводятся выборы, будь она развитой или развивающейся.

Теперь все стороны должны без каких-либо оговорок согласиться с результатами выборов, с тем чтобы Камбоджа могла гладко перейти к следующему логическому

(Г-н Маркер, Пакистан)

этапу: созданию демократического правительства, свободно избранного народом Камбоджи.

Моя делегация всецело одобряет планы ЮНТАК поддержать вновь избранное законодательное собрание в его деятельности по решению задач, стоящих перед ним на этапе после выборов, а именно задач по разработке и опубликованию конституции и по формированию правительства. Моя делегация выражает надежду на то, что все лидеры сторон, представленных в законодательном собрании, приступят под единодушно признанным руководством Его Королевского Высочества принца Нородома Сианука к формированию широкой коалиции, отражающей продемонстрированное в ходе выборов стремление камбоджийского народа к суверенитету.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю представителя Пакистана за любезные слова в мой адрес.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Процесс выборов в законодательное собрание Камбоджи, проводившихся в соответствии с Парижскими соглашениями, подходит к концу. Китайская делегация очень рада тому, что до сих пор эти выборы проходили весьма гладко.

Проведенные сейчас выборы знаменуют собой важный этап в камбоджийском мирном процессе и имеют непосредственное значение для политического будущего и судьбы Камбоджи и ее народа. В ходе выборов камбоджийский народ со всей ответственностью осуществил свои права и в полной мере проявил свой патриотизм и стремление к миру. Это весьма похвально.

Мы приняли к сведению заявления Генерального секретаря и его Специального представителя, в которых указывается, что выборы были свободными и справедливыми. Мы надеемся, что благодаря совместным усилиям различных сторон весь процесс выборов завершится успешно.

Для того чтобы наилучшим образом подготовить и организовать эти выборы, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, его Специальный представитель и персонал Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже предпринимали неустанные усилия. Китайская делегация хотела бы выразить им признательность за их работу.

Сейчас Камбоджа находится на важном историческом этапе. Китайская делегация искренне надеется на то, что различные камбоджийские стороны успешно завершат

(Г-н Ли Чжаосин, Китай)

работу по разработке новой конституции, создадут новое правительство и тем самым превратят эти выборы в поворотный момент истории. Мы высоко оцениваем и очень уважаем важную роль принца Сианука во всем камбоджийском мирном процессе и, в частности, в деле достижения подлинного национального примирения и национального восстановления Камбоджи во время и после выборов.

Вопрос о том, как поддерживать мир в Камбодже после выборов, все еще заслуживает внимания. Китай не желает повторения войны в Камбодже. Китай не поддерживал и никогда не поддержит ни одну из камбоджийских сторон в гражданской войне. Мы надеемся, что усилия международного сообщества будут этому способствовать.

Г-н О'БРАЙЕН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы выразить удовлетворение по поводу того, что Вы заняли важный пост Председателя в этом месяце. Мы уверены в том, что в этом месяце Совету Безопасности будет обеспечено самое эффективное руководство.

Через Вас, г-н Председатель, мы также хотели бы выразить нашу глубокую признательность послу Воронцову за действительно искусное руководство нашей работой в прошлом месяце.

Новая Зеландия считает, что прошедшие на прошлой неделе в Камбодже выборы являют собой победу народа Камбоджи, а также победу демократии. Как сосед Камбоджи по азиатско-тихоокеанскому региону, Новая Зеландия удовлетворена тем, что выборы прошли успешно. Их результаты являются важным позитивным шагом в направлении достижения цели мира, стабильности и развития в Камбодже.

Эта беспрецедентная операция Организации Объединенных Наций без сомнения увенчалась успехом, поскольку уровень принявшего участие в голосовании населения составил почти 90 процентов зарегистрированных избирателей. Мы отдаем должное усилиям Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже, которые увенчались этим значительным достижением. Мы в особой степени выражаем признательность г-ну Акаси, чье заявление, подчеркивающее свободный справедливый характер выборов, мы сегодня рассматриваем, а также персоналу ЮНТАК и добровольцам Организации Объединенных Наций, включая тех из них, кто отдал свои жизни, чтобы сделать возможным это проявление самоопределения камбоджийского народа. Нет сомнения в том, что Новая Зеландия выражает удовлетворение по поводу того, что отдельные граждане Новой Зеландии внесли свой вклад через участие в усилиях военного контингента, в качестве наблюдателей на избирательных участках, экспертов по проверке отпечатков пальцев и в других сферах деятельности Организации Объединенных Наций в Камбодже. Все они самоотверженно выполняли свою задачу, а иногда и с риском для своей собственной безопасности.

Проведение выборов стало значительным достижением. Исключительно важно, чтобы их результаты уважались всеми камбоджийскими сторонами. Они должны признать, что камбоджийский народ ясно заявил о своей поддержке демократии и мира. Нельзя допускать проявления усилий, направленных на то, чтобы бросить тень на законность выборов или же подвергать сомнению их результаты.

(Г-н О'Брайен, Новая Зеландия)

Теперь дело за высшей судебной инстанцией Камбоджи. После того, как будут объявлены результаты, партиям, победившим на выборах, следует собраться и сформировать временный консультативный кабинет, а также выработать конституцию, с тем чтобы можно было создать правительство на более долгосрочную перспективу. Благодаря этому страна встанет на стабильный путь роста и развития. Новая Зеландия вместе с международным сообществом будет и далее поддерживать этот процесс. Однако в конечном итоге ответственность за будущее благополучие Камбоджи лежит в основном на самих камбоджийцах. Мы призываем законодательное собрание, которое будет избрано, и всех камбоджийцев работать и сотрудничать для достижения этой цели.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю представителя Новой Зеландии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Российская Федерация приветствует успешное проведение выборов в Камбодже, открывающих путь к миру и национальному согласию в этой стране. Сделан важный шаг для того, чтобы камбоджийский народ мог свободно, самым демократическим путем - через урны для голосования - сделать свой выбор в отношении формы государственного устройства, создать правительство, которое должно стать единственной суверенной властью для всей Камбоджи. Исключительно высокий процент участия камбоджийцев в голосовании показывает, что они к этому готовы.

Мы отдаем дань уважения выдающимся усилиям всего персонала Временного органа ООН в Камбодже (ЮНТАК), а также лично Специального представителя Генерального секретаря ООН г-на Акаси по подготовке и проведению выборов в непростой обстановке. Эти выборы стали возможны во многом благодаря самоотверженности и настойчивости членов ЮНТАК, несмотря на значительные трудности и риск, с которым связана их работа.

Мы проголосовали за принятие Советом Безопасности резолюции в качестве необходимого шага по пути консолидации демократического процесса и обеспечения национального примирения в стране. Считаем, что на данном этапе исключительно важно дать сигнал со стороны Совета Безопасности ко всем камбоджийским сторонам в отношении необходимости признать, соблюдать и руководствоваться итогами всеобщих

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

выборов, проявлять сдержанность, готовность к диалогу, формированию представительного коалиционного правительства.

Мы считаем, что при наличии доброй воли камбоджийских политических сил реальной является задача осуществления следующего этапа урегулирования - выработки конституции и формирования нового правительства.

Выступая за активное содействие международного сообщества политическому восстановлению и экономической реконструкции Камбоджи, мы подтверждаем нашу готовность к сотрудничеству со всеми участниками Парижских соглашений в деле успешного завершения претворения этих соглашений в жизнь.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Прежде всего, сэр, позвольте мне поздравить Вас по случаю занятия поста Председателя Совета и через Вас выразить мою признательность послу Российской Федерации за его исключительно эффективное руководство нашей работой в прошлом месяце.

Пожалуй, что в этом Совете мы в наиболее полной степени сможем оценить значимость событий, происшедших за последние несколько недель в Камбодже, если зададимся вопросом, могли ли мы предсказать такие благоприятные результаты. Могли ли мы ожидать такой уровень участия в выборах, который даже по меркам любой из наших стран, проводящих демократические выборы, является исключительно высоким? Могли ли мы предсказать, что проведение выборов будет почти полностью избавлено от характерного для таких событий насилия? Фактически, уровень насилия в период проведения выборов был ниже, чем в предшествующий им период. Могли ли мы предсказать, что характер проведения выборов, как отметил Специальный представитель Генерального секретаря, будет свободным и справедливым? Я думаю, что если бы мы были честными, то несколько недель назад мы все в определенной степени уменьшили бы оптимизм подобных предсказаний.

Проявлением удивительного успеха является и то, что это также успех Организации Объединенных Наций, успех демократии и кроме всего прочего успех народа Камбоджи. Ясно, что необходимо отдать должное всему персоналу Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК), и особенно Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Ясуси Акаси, а также командиру силами генералу Сандерсону.

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное
Королевство)

Сейчас наша задача и задача всех камбоджийцев должна состоять в том, чтобы закрепить этот успех, стремиться к сохранению его и не допустить того, чтобы он был обращен вспять. Принятая нами сегодня резолюция направлена на то, чтобы продемонстрировать намерение Совета сделать все возможное для поддержки успеха выборов и помочь новой Камбодже встать на открывающийся перед ней трудный путь. Но идти по этому пути придется в первую очередь руководству и народу Камбоджи. Организация Объединенных Наций и наш Совет могут помочь, но они не могут и не должны принимать за них решение. Эти решения предстоит принимать представителям Камбоджи, избранным демократическим путем. Им необходимо позволить принять такие решения и их следует поощрять к этому.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за любезные слова, сказанные в мой адрес.

В моем списке больше нет ораторов.

Таким образом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности будет и далее держать этот вопрос в поле зрения.

Заседание закрывается в 17 ч. 50 м.